

Rumantsch è ina lingua naziunala, ma ina lingua parzialmain uffiziala da la Confederaziun, numnadamain en la correspondenza cun persunas da lingua rumantscha. La translaziun d'in decret federal serva a l'infirmaziun, n'ha dentant nagina validitad legala.

Ordinaziun davart la promoziun da la cultura (OPCu)¹

dals 23 da november 2011 (versiun dal 11. da zercladur 2013)

Il Cussegl federal svizzer,

sa basond sin l'artitgel 46 da la Lescha federala dals 11 da december 2009² davart la promoziun da la cultura (LPCu),

ordinescha:

1. part Coordinaziun e collavuraziun (Art. 5 LPCu)

Art. 1

La collavuraziun tranter la Confederaziun ed ils chantuns, las citads e las vischnancas ha lieu en furma d'in dialog cultural naziunal. Ils detagls dal dialog cultural vegnan reglads en ina cunvegna tranter questas communitads. Ils circuls interessads, en spezial instituziuns culturalas betg statalas, vegnan integrads en furma adequata en il dialog cultural.

2. part Projects accessibels publicamain³ (Art. 7 LPCu)

Art. 2 ...⁴

I vegnan sustegnids mo projects che na fan betg dependent l'access al public da l'appartegnentscha ad ina gruppa d'interess speziala.

AS 2011 6143

¹ La rectificaziun dal 11 da zer. 2013, concerna mo il text franzos (AS 2013 1599).

² SR 442.1

³ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigor dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6079).

⁴ Aboli tras la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, cun effect dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6079).

2a. part Mesiras da promoziun e da sustegn⁵

Art. 2a⁶ Segirezza sociala per persunas che lavuran en il champ cultural
(Art. 9 LPCu)

¹ L'artigel 9 LPCu po vegnir applitgà per persunas che lavuran en il champ cultural e ch'èn assicuradas tar l'Assicuranza federala per vegls e survivents (AVS).

² Per las mesiras tenor l'artigel 9 LPCu èn responsabels l'Uffizi federal da cultura (UFC) e la fundaziun Pro Helvetia.

³ La procentuala dals subsidis tenor l'alinea 1 da l'artigel 9 LPCu importa 12 procent da la lavur subvenziunada. Per la calculaziun na vegnan betg resguardadas spaisas e custs cumparegliabels. Sch'i n'è betg pussaivel d'identifitgar las spaisas ed ils custs cumparegliabels entaifer temp util vala ina deducziun pauschala da 20 procent da la prestaziun. Imports sut 50 francs na vegnan betg pajads.

⁴ Las persunas ch'inoltreschan ina dumonda communitgeschan al UFC ed a la fundaziun Pro Helvetia las infurmaziuns necessarias per transferir ils subsidis il mument ch'ellas inoltreschan lur dumonda ubain il pli tard 60 dis suenter la communicaziun d'ina decisiun positiva davart la finanziaziun. Avant d'avair retschavi questas infurmaziuns na vegnan pajads nagins subsidis.

⁵ Sche l'UFC na survegn betg questas infurmaziuns fin tshintg onns suenter la communicaziun d'ina decisiun davart la finanziaziun, vegnan ils subsidis transferids al fond social da l'associaziun Suisseculture Sociale. Ulteriuras pretensiuns da subsidis da l'UFC scadan.

Art. 3 Mesiras per conservar il patrimoni cultural
(Art. 10 LPCu)

¹ Sco raits d'instituziuns independentas valan fusiuns d'instituziuns ordaifer l'administraziun federala che s'engaschan comunablamain per la conservaziun, per l'avertura u per l'intermediaziun dal patrimoni cultural.

² Sco custs da project valan expensas che resultan per in museum u per ina collecziun tras servetschs d'instituziuns independentas che vegnan furnids per mantegnair bains culturals.

³ Sco custs da gestiun valan tut las expensas per il manaschi constant d'in museum, d'ina collecziun u d'ina rait d'instituziuns independentas.

Art. 4 Promoziun da la generaziun giuvna
(Art. 11 LPCu)

Sco generaziun giuvna valan persunas sut 35 onns:

⁵ Integrà tras la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6079).

⁶ Integrà tras la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6079).

- a. che han – il mument ch'ellas inoltreschan la dumonda da promoziun – terminà lur furmaziun professiunala artistica en la disciplina correspundenta avant maximalmain 5 onns; u
- b. che han – il mument ch'ellas inoltreschan la dumonda da promoziun – preschentà per l'emprima giada publicamain in'ovra avant maximalmain 5 onns, sch'ellas n'han betg absolvi ina furmaziun professiunala u sch'ellas han absolvi quella en in'otra disciplina artistica.

Art. 5 Premis, distincziuns ed acquisiziuns

(Art. 13 LPCu)

- ¹ Premis e distincziuns vegnan surdads per lavurs culturalas ch'èn gia vegnidas realisadas.
- ² Premis vegnan concedids a basa d'ina publicaziun. Els vegnan surdads en furma d'ina summa da daners u d'ina prestaziun en natiralias. La summa da daners vegn pajada a la persuna premiada u ad ina terza persuna che ha prestà in servetsch a favur da la persuna premiada.
- ³ Distincziuns vegnan surdadas tras nominaziun. Ellas vegnan concedidas en furma d'ina summa da daners.
- ⁴ Las ovras d'art e las lavurs da design acquistadas fan part da la collecziun d'art federala e vegnan tgiradas da quella.

Art. 6 Sustegn d'organisaziuns culturalas

(Art. 14 LPCu)

- ¹ Sustegnidas vegnan organisaziuns da personas che lavuran professiunalmain en il champ cultural ed organisaziuns da personas laicas activas en il champ cultural.
- ² Sco personas che lavuran professiunalmain en il champ cultural valan personas natiralias che finanzieschan cun lur activitad artistica almain la mesadad da lur custs da viver ubain personas che impundan almain la mesadad dal temp da lavur normal per lur activitad artistica. Gruppaziuns libras da personas che lavuran professiunalmain en il champ cultural, sco gruppas da saut u furmaziuns da musica, han il medem status sco personas natiralias.
- ³ Sco personas laicas activas en il champ cultural valan personas che pratitgeschan regularmain in'activitad culturala, ma che n'adempleschan betg las premissas tenor l'alineia 2.
- ⁴ Contribuziuns structuralas da la Confederaziun na vegnan betg concedidas ad ina federaziun tetgala d'organisaziuns culturalas ed a medem temp ad in commember da questa federaziun tetgala.

Art. 7 Occurrenzas culturalas e projects

(Art. 16 LPCu)

- ¹ Occurrenzas valan sco singularas, sch'ellas han ina concepziun unica.
- ² Sco unicas valan er festas da la cultura populara che sa drizzan ad in vast public.

³ In project vala sco spezialmain innovativ, sch'el cuntegna elements essenzials, novs u progressivs areguard l'intermediaziun d'art, areguard la lavur culturala u areguard il barat cultural.

Art. 8 Promoziun da l'intermediaziun da l'art
(Art. 19 LPCu)

Sco mesiras da l'intermediaziun da l'art valan mesiras che animeschan il public da s'occupar autonomamain da l'art e che rendan uschia pli enconuschentas las ovras e las preschentaziuns artisticas.

Art. 9 Lavur artistica
(Art. 20 LPCu)

¹ Contribuziuns ad ovras permettian la realisaziun d'ovras d'art.

² Contribuziuns a projects promovian la preschentaziun, l'intermediaziun e la derasaziun d'ovras d'art.

³ Contribuziuns ad ovras ed a projects pon vegnir surdadas en furma d'incumbensas.

3. part Cumissiuns extraparlamentaras e giurias

Art. 10 Cumissiun federala d'art e Cumissiun federala per design

¹ La Cumissiun federala d'art (CFA) è cumpetenta per la surdada da premis e da distincziuns e per acquisiziuns en il sectur da l'art figurativ. Ella cusseglia l'Uffizi federal da cultura (UFC) davart tut las mesiras da promoziun en il sectur da l'art contemporan e da l'architettura sco er l'Uffizi federal per edifizis e logistica en il sectur da l'art vi d'edifizis.⁷

² La Cumissiun federala per design (CFD) è cumpetenta per la surdada da premis e da distincziuns e per acquisiziuns en il sectur dal design.

³ La CFA e la CFD èn cumissiuns extraparlamentaras en il senn da l'artitgel 8a alinea 2 da l'Ordinaziun dals 25 da november 1998⁸ davart l'organisaziun da la regenza e da l'administraziun.

⁴ Il Cussegl federal elegia il president ed ils ulteriurs commembers da la CFA e da la CFD.

⁵ La perioda d'uffizi dals commembers da la CFA e da la CFD è limitada ad 8 onns.

⁶ La CFA e la CFD s'organiseschan sezzas.

⁷ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6079).

⁸ SR 172.010.1

Art. 11 Giurias per la litteratura, per il saut, per il teater e per la musica

¹ Per la surdada da premis e da distincziuns en ils secturs da la litteratura, dal saut, dal teater e da la musica engascha il Departament federal da l'intern (DFI) ina giuria per sparta. Questas giurias han il status da gremis da cussegliaziun en il senn da l'artitgel 57 da la Lescha dals 21 da mars 1997⁹ davart l'organisaziun da la regenza e da l'administraziun.

² Il Cussegl federal nominescha il president ed ils ulteriurs commembers da las giurias. El procura per ina represchentanza adequata dals singuls secturs speziels, da las schlattainas e da las regiuns linguisticas.

³ Ils commembers da las giurias vegnan tschernids per ina perioda da 2 onns. L'activitad da cussegliaziun è limitada a totalmain 6 onns.

⁴ Il DFI po revocar commembers da las giurias per motivs impurtants.

⁵ Ils commembers da las giurias vegnan indemnisads a basa d'in mandat.

⁶ Las giurias s'organiseschan sezzas. Il DFI approvescha ils reglaments da gestiun da las giurias.

Art. 12 Cumposiziun da las cumissiuns e da las giurias e recusaziun da commembers

¹ Las cumissiuns e las giurias sa cumponan da 7 fin 9 commembers qualifitgads.

² Ellas pon nominar ord lur circol giuntas per incumbensas specificas.

³ En il cas singul e cun il consentiment da l'UFC pon ellas consultar ulteriuras persunas spezialisadas.

⁴ Per la recusaziun da commembers da las cumissiuns e da las giurias sco er da persunas spezialisadas consultadas vala l'artitgel 10 da la Lescha federala dals 20 da december 1968¹⁰ davart la procedura administrativa conform al senn.

Art. 13 Procedura da decisiun

¹ L'UFC decida davart l'adempliment da las premissas da promoziun formalas, en spezial l'observaziun dals termins d'inoltraziun u las prescripziuns davart il domicil, senza che las cumissiuns e las giurias fetschian ina proposta.

² Las cumissiuns e las giurias examineschan las premissas da promoziun materialas e fan ina proposta a l'UFC concernent las singulas mesiras da promoziun tenor ils artitgels 10 ed 11. Ellas protocolleschan lur discussiuns e lur propostas.

³ Las decisiuns da l'UFC pon divergiar da las propostas da las cumissiuns e da las giurias. Las decisiuns divergentas ston vegnir motivadas.

⁴ L'UFC maina il secretariat da las cumissiuns e da las giurias. In represchentant da l'UFC sa participescha senza dretg da votar a las sesidas da las cumissiuns e da las giurias.

⁹ SR 172.010

¹⁰ SR 172.021

⁵ En cas d'acquisiziuns sa participescha il manader da la collecziun federala d'art cun dretg da votar a las sesidas da las cumissiuns.

4. part Disposiziuns finalas

Art. 14 Aboliziun dal dretg vertent

Las suandantas ordinaziuns vegnan abolidas:

1. Ordinaziun dals 16 da mars 2001¹¹ davart il gudogn dal batter munaida;
2. Ordinaziun dals 29 da settember 1924¹² davart la protecziun da l'art tras la Confederaziun;
3. Ordinaziun dals 7 da december 2007¹³ davart la promoziun dal design.

Art. 15 Entrada en vigur

Questa ordinaziun entra en vigur il 1. da schaner 2012.

¹¹ [AS 2001 1026, 2006 4705 cifra II 106]

¹² [BS 4 200; AS 1971 1164, 1979 219, 1994 1427, 2006 4705 cifra II 32]

¹³ [AS 2007 7043]